|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **監理団体/実習実施者発行****Tổ chức giám sát/Cơ quan thực hiện thực tập ban hành****技能実習修了証明書****Giấy chứng nhận hoàn tất thực tập kỹ năng****技能実習生氏名**  　　　　　　　　　　　　　　　 **国籍** **Họ tên thực tập sinh kỹ năng**  　　　　　　　　　　　**Quốc tịch**  上記の者は、日本国において、当監理団体・実習実施者のもと下記のとおり技能実習を修了しましたことを証明します。Chúng tôi chứng nhận người có tên trên đây đã hoàn tất thực tập kỹ năng sau đây của tổ chức giám sát, cơ quan thực hiệnthực tập tại Nhật Bản. 年(năm) 月(tháng) 日(Ngày)1. **技能実習内容 Nội dung thực tập kỹ năng**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 職種Ngành nghề | ビルクリーニングVệ sinh tòa nhà | 作業Công việc | ビルクリーニング作業Việc vệ sinh tòa nhà |

1. **技能実習期間 Thời gian thực tập kỹ năng**

 年(năm) 月(tháng) 日(Ngày) ～ 年(năm) 月(tháng) 日(Ngày)1. **技能実習に関し合格した試験 Kỳ thi đã đậu liên quan đến thực tập kỹ năng**

|  |  |
| --- | --- |
| 試験名Tên kỳ thi | 合　格　級Cấp độ đậu |
| 技能検定Kiểm tra kỹ năng・技能実習評価試験Kỳ thi đánh giá thực tập kỹ năng |  | 基礎級　・　初級Cấp cơ bản – Sơ cấp |
|  | 3級・専門級（学科合格）Cấp 3 – Cấp chuyên môn (đậu lý thuyết) |
|  | 3級・専門級（実技合格）Cấp 3 – Cấp chuyên môn (đậu kỹ năng thực tiễn) |
|  | 2級・上級（学科合格）Cấp 2 – Cao cấp (đậu lý thuyết) |
|  | 2級・上級（実技合格）Cấp 2 – Cao cấp (đậu kỹ năng thực tiễn) |
| 上記試験以外に定めた技能実習到達目標の内容と到達結果や日本語能力試験・検定の受験結果等Nội dung và kết quả đạt được trong mục tiêu thực tập kỹ năng đã đặt ra ngoài những kỳ thi trên hay kết quả dự thi các kỳ thi, kiểm tra năng lực tiếng Nhật, v.v... | （自由記述 Ghi tùy ý） |

**監理団体Tổ chức giám sát**(法務省・厚生労働省許可番号) (Mã số cấp phép được cấp bởi Bộ Tư pháp Nhật Bản và Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản) (名称) (担当者)　 (Tên) (Người phụ trách) 　  　 印 　 Con dấu**実習実施者Cơ quan thực hiện thực tập**(名称) (技能実習指導員)　 (Tên) (Người hướng dẫn thực tập kỹ năng)　  　 印 　 Con dấu |

**法務省及び厚生労働省が定める様式**

Mẫu giấy chứng nhận do Bộ Tư pháp Nhật Bản và Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản quy định

1. **業務(技能実習)遂行のための基本的能力 Năng lực cơ bản để hoàn tất nghiệp vụ (thực tập kỹ năng)**

別添

Đính kèm

Ａ：常にできている A: Luôn hoàn tất　　Ｂ：大体できている B: Hầu như hoàn tất　　Ｃ：評価しない C: Không đánh giá

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 能力ユニットNội dung năng lực | 実習実施者評価Cơ quan thực hiện thực tập đánh giá | 業務（技能実習）遂行のための基準Tiêu chuẩn để hoàn tất nghiệp vụ (thực tập kỹ năng) |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |
| 業務（技能実習）への意識と取組みÝ thức và nỗ lực trong nghiệp vụ (thực tập kỹ năng) |  |  |  | 技能実習に対する自身の目的意識や思いを持って取り組んでいる。Có ý thức và suy nghĩ về mục đích của bản thân và nỗ lực trong thực tập kỹ năng. |
| 責任感Tinh thần trách nhiệm |  |  |  | 指示を受けた技能実習を途中で投げ出さずに、最後までやり遂げている。Không bỏ giữa chừng công việc thực tập kỹ năng đã được hướng dẫn, hoàn tất đến cùng. |
| マナーとコミュニケーションỨng xử và giao tiếp |  |  |  | 職場において、技能実習にふさわしい身だしなみを保っている。Ăn mặc chỉnh tề phù hợp với thực tập kỹ năng tại nơi làm việc. |
|  |  |  | 同僚や後輩と協調して円滑な関係を築いている。Hợp tác cùng với các đồng nghiệp, người vào sau xây dựng mối quan hệ tốt đẹp. |
|  |  |  | 技能実習指導員、生活指導員に対し、正確に報告・連絡・相談をしている。Báo cáo, liên lạc, thảo luận chính xác đối với người hướng dẫn thực tập kỹ năng, người hướng dẫn đời sống. |
| チャレンジ意欲Sẵn sàng chinh phục thử thách |  |  |  | 仕事を効率的に進められるように、作業の工夫や改善に取り組んでいる。Nỗ lực đào sâu nghiên cứu và cải thiện công việc để tăng hiệu suất nghiệp vụ. |
|  |  |  | 日本語能力検定受検等、日本語能力の向上に努めている。Nỗ lực nâng cao năng lực tiếng Nhật như dự thi các kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Nhật. |
| 安全衛生及び諸ルールの遵守Tuân thủ an toàn vệ sinh và các quy định |  |  |  | 職場の安全規程の内容を正しく理解し、技能実習を行っている。Hiểu rõ nội dung quy định an toàn tại nơi làm việc khi tiến hành thực tập kỹ năng. |
|  |  |  | 作業場の整理整頓する等、危険を誘発する要因の除去に努めている。Nỗ lực loại bỏ các nguyên nhân gây nguy hiểm như sàng lọc, sắp xếp nơi làm việc. |

**２．経験した業務に関する能力 Năng lực liên quan đến nghiệp vụ đã trải nghiệm**

Ａ：到達水準を十分に上回った Ｂ：到達水準に達した Ｃ：到達水準に達しなかった

A: Vượt qua tiêu chuẩn phải đề ra B: Đạt tiêu chuẩn đã đề ra C: Chưa đạt tiêu chuẩn đã đề ra

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 必須業務・関連業務別Theo từng nghiệp vụ bắt buộc và nghiệp vụ liên quan | 実習実施者評価Cơ quan thực hiện thực tập đánh giá | 内容Nội dung |
| Ａ | Ｂ | Ｃ |
| 必須業務Nghiệp vụ bắt buộc |  |  |  | 作業の段取りChuẩn bị công việc |
|  |  |  | クリーニング作業Việc lau dọn |
|  |  |  | ベッドメイク作業Việc dọn giường |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| 関連業務Nghiệp vụ liên quan(注)技能実習生が経験した業務のみを評価(Chú ý) Chỉ đánh giá nghiệp vụ mà thực tập sinh kỹ năng đã trải nghiệm |  |  |  | 資機材倉庫の整備作業Việc bảo trì kho thiết bị vật liệu. |
|  |  |  | 建物外部洗浄作業（外壁、屋上等）Việc lau chùi bên ngoài tòa nhà (tường bên ngoài, mái nhà, v.v...) |
|  |  |  | 客室以外のベッドメイク作業Việc dọn giường không bao gồm phòng của khách |

**用語解説 Giải thích thuật ngữ**

■上記２． Mục 2 ở trên.

- 必須業務Nghiệp vụ bắt buộc

技能等を修得するために必ず行わなければならない業務

Nghiệp vụ bắt buộc phải thực hiện để đạt được các kỹ năng, v.v...

- 関連業務Nghiệp vụ liên quan

必須業務に携わる労働者が、当該職種・作業の生産工程において行う可能性のある業務のうち、必須業務には含まれないが、その業務が必須業務の技能等の向上に直接又は間接的に寄与する業務

Trong số các nghiệp vụ mà thực tập sinh kỹ năng tham gia vào nghiệp vụ bắt buộc có thể thực hiện trong công đoạn sản xuất của ngành nghề và công việc tương ứng, nghiệp vụ liên quan là nghiệp vụ không bao gồm trong nghiệp vụ bắt buộc nhưng có đóng góp trực tiếp hoặc gián tiếp vào việc nâng cao kỹ năng của nghiệp vụ bắt buộc, v.v...